

16 (1993) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1993 Nr. 91

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk  
België tot wijziging van de grens in het Kanaal van Terneuzen naar Gent,  
met Bijlage;  
Brussel, 6 januari 1993*



**Convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relative à la modification de la frontière dans le canal de Terneuzen à Gand**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

et

Le Gouvernement de Belgique,

Considérant que les travaux, prévus dans le Traité signé à Bruxelles le 20 juin 1960 entre les deux Etats, au sujet de l'amélioration du canal de Terneuzen à Gand et du règlement de quelques questions connexes, sont terminés;

Désireux d'adapter la frontière entre les deux Etats à la situation nouvelle résultant des travaux visés ci-dessus;

Vu la Convention de limites entre la Belgique et les Pays-Bas, signée à Maastricht le 8 août 1843;

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1**

Au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention, la frontière entre la Belgique et les Pays-Bas, à l'endroit où celle-ci est traversée par le canal de Terneuzen à Gand, sera modifiée conformément aux articles ci-dessous.

**Article 2**

La nouvelle frontière entre les deux Etats réunira successivement, et chaque fois sur la distance la plus courte, les points A, B, C et D mentionnés ci-dessous.

Le point A est un point situé sur la frontière existante; il est défini par les coordonnées suivantes:

Système national néerlandais de triangulation

X: 44406.550

Y: 359403.730

Système Lambert belge

X: 110562.008

Y: 211624.528

Punt B heeft de volgende coördinaten:

Nederlands stelsel van Rijksdriehoeksmeting  
X : 44384.777                      Y : 359401.087

Belgisch Lambert stelsel  
X : 110540.275                      Y : 211621.579

Punt C heeft de volgende coördinaten:

Nederlands stelsel van Rijksdriehoeksmeting  
X : 44443.213                      Y : 359056.880

Belgisch Lambert stelsel  
X : 110603.554                      Y : 211278.241

Punt D is een punt op de bestaande grens en heeft de volgende coördinaten:

Nederlands stelsel van Rijksdriehoeksmeting  
X : 44165.551                      Y : 359113.887

Belgisch Lambert stelsel  
X : 110325.126                      Y : 211331.327

Ingeval de metingen naar het Nederlands stelsel van Rijksdriehoeksmeting en naar het Belgisch Lambert stelsel een verschillend eindresultaat opleveren, is de meting naar het Nederlandse stelsel van Rijksdriehoeksmeting doorslaggevend.

### Artikel 3

De grenslijn, zoals gewijzigd, is ter verduidelijking ingetekend op de als Bijlage bij deze Overeenkomst behorende kaart.

### Artikel 4

1. Door de zorg van de Commissaris van de Koningin in de Provincie Zeeland en de Gouverneur van de Provincie Oost-Vlaanderen wordt de grenscommissie belast met de grensafbakening.

2. De grenscommissie draagt zorg voor zodanige op het land te plaatsen grenspalen en hulpgrenspalen als zij voor de herkenbaarheid van het grensverloop wenselijk acht. De palen worden genummerd met inachtneming van de bestaande nummering.

Le point B est défini par les coordonnées suivantes:

Système national néerlandais de triangulation

X: 44384.777                      Y: 359401.087

Système Lambert belge

X: 110540.275                      Y: 211621.579

Le point C est défini par les coordonnées suivantes:

Système national néerlandais de triangulation

X: 44443.213                      Y: 359056.880

Système Lambert belge

X: 110603.554                      Y: 211278.241

Le point D est un point situé sur la frontière existante; il est défini par les coordonnées suivantes:

Système national néerlandais de triangulation

X: 44165.551                      Y: 359113.887

Système Lambert belge

X: 110325.126                      Y: 211331.327

Dans le cas où les mesures effectuées selon le système national néerlandais de triangulation et selon le système Lambert belge donneraient un résultat différent, la mesure effectuée selon le système national néerlandais de triangulation prévaudra.

### Article 3

Pour plus de clarté, la ligne frontière modifiée est dessinée sur la carte qui constitue l'Annexe de la présente Convention.

### Article 4

1. La commission de la frontière sera, à la diligence du Commissaire de la Reine en Province de Zélande et du Gouverneur de la Province de Flandre orientale, chargée de la délimitation de la frontière.

2. La commission de la frontière mettra en place les bornes-frontières et les bornes-frontières auxiliaires qu'elle estime nécessaires pour que le tracé de la frontière soit identifiable. Les bornes seront numérotées en tenant compte de la numérotation existante.

3. De commissie wordt ter uitoefening van haar werkzaamheden uitgebreid met de burgemeesters van de betrokken gemeenten of hun plaatsvervangers. Door toevoeging van deze leden wordt de grenscommissie tijdelijk omgevormd tot een commissie ad hoc.

4. Van de door haar verrichte werkzaamheden maakt de commissie ad hoc een proces-verbaal op in achtvoudig origineel. Deze zijn aan Nederlandse en Belgische zijde bestemd voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken, het Kadaster, de Provincie en de betreffende Gemeente.

#### Artikel 5

Het Koninkrijk der Nederlanden doet afstand van zijn rechten met betrekking tot het gebied dat tot Nederland behoorde en dat krachtens de grenswijziging tot België behoort. Het Koninkrijk België doet afstand van zijn rechten met betrekking tot het gebied dat tot België behoorde en dat krachtens de grenswijziging tot Nederland behoort.

#### Artikel 6

De Overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld, dat aan de in hun land geldende grondwettelijke vereisten is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in twee exemplaren te Brussel, op 6 januari 1993, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) H. J. M. VAN NISPEN TOT SEVENAER

Jhr. Mr. H. J. M. van Nispen tot Sevenaer,  
Ambassadeur

*Voor de Regering van het Koninkrijk België:*

(w.g.) W. CLAES

W. Claes,  
Minister van Buitenlandse Zaken

---

3. En vue de ces activités, la commission se verra adjoindre les bourgmestres des communes concernées ou leurs représentants. L'adjonction de ces membres supplémentaires transformera temporairement la commission des frontières en commission ad hoc.

4. La commission ad hoc rédigera un procès-verbal de ses activités en huit exemplaires originaux, destinés respectivement, dans chacun des deux pays, au Ministère des Affaires étrangères, au cadastre, à la province et à la commune concernée.

#### Article 5

Le Royaume des Pays-Bas renoncera à ses droits en ce qui concerne le territoire qui appartenait aux Pays-Bas et qui appartiendra à la Belgique du fait de la modification de la frontière. Le Royaume de Belgique renoncera à ses droits en ce qui concerne le territoire qui appartenait à la Belgique et qui appartiendra aux Pays-Bas du fait de la modification de la frontière.

#### Article 6

La Convention entrera en vigueur à la date où les deux gouvernements se seront notifié l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises dans leurs pays respectifs.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment mandatés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en deux exemplaires, à Bruxelles, le 6 janvier 1993, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:*

(s.) H. J. M. VAN NISPEN TOT SEVENAER

Jhr. Mr. H. J. M. van Nispen tot Sevenaer,  
Ambassadeur

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:*

(s.) W. CLAES

W. Claes,  
Ministre des Affaires étrangères

---

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 6 in werking treden op de dag waarop de beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld, dat aan de in hun land geldende grondwettelijke vereisten is voldaan.

J. GEGEVENS

Van het op 20 juni 1960 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de verbetering van het Kanaal van Terneuzen naar Gent en de regeling van enige daarmee verband houdende aangelegenheden, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 105; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 83.

Van de op 8 augustus 1843 te Maastricht tot stand gekomen Overeenkomst tusschen de Nederlanden en België betreffende de grensscheiding tusschen de beide Rijken, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in *Stb.* 1844, 12; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 46.

Uitgegeven de *achtentwintigste* juni 1993.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS